



# 獅子山更新教育基金申請表格

(慈善團體牌照：91/15461)

## Lion Rock Study Grant

### Application Form

(IR File No. : 91/15461)

由辦事處填寫 For Office Use Only

Date:

No.:

#### 重要事項(Important Notes)

本申請表格是為處理獅子山更新教育基金之申請。有意欲申請之人士需詳細閱讀報讀須知後，填妥申請表並遞交有需要的證明文件，便可提交申請。

This is an application form for the Lion Rock Study Grant (LRSO). Applicants who apply for the grant are required to complete this form and provide all supporting documents for the application.

在填寫表格前請先參考「獅子山更新教育基金申請指引」。請用黑或深藍色原子筆，以正楷填寫本表格。 Please refer to the "Lion Rock Study Grant Guidance Notes of Application" before filling this form. All items should be completed in block letters with a black or blue ballpen.

#### 甲部 PART A

#### 個人資料 PERSONAL INFORMATION

申請人必須填寫所有欄位。

Applicants are required to complete all fields.

#中文姓名(如適用)

Name in Chinese:  
(if applicable)

稱謂

Title:

先生 Mr. = 1 女士 Ms. = 2 小姐 Miss = 3

#英文姓名

Name in English:

(請靠左填寫-先填姓氏，後填名字 Left-justified - Surname first, then Other Name)

香港身份證號碼

Hong Kong Identity  
Card No.:

(請靠右填寫 Right-justified)

出生日期

Date of Birth:

D D M M Y Y Y Y

申請人電話

Phone Number:

工作

Occupation:

居住地址

Address:

所員編號

Prison Inmate  
Number:

最早釋放日期

Earliest Date of  
Discharge

D D M M Y Y Y Y

判刑(年期)

Sentence:

罪行

Offense:

聯絡人姓名

Name of Person in  
Contact:

聯絡人電話

Phone of Person in Contact:

聯絡人與申請人關係

Relation with Person in  
Contact:

#中英文姓名請按照你的香港身份證或護照上所示的姓名填寫。

Please fill in both your name in Chinese and English as shown on your HKID card or passport.

<b>乙部 PART B</b>	<b>學歷資料 ACADEMIC QUALIFICATIONS</b>
------------------	-------------------------------------

請根據時間順序列出所獲學歷。如有參加公開考試，請列出所有報考科目及所得成績。如有尚未就讀完成的課程，亦請寫明該課程的完成程度(如：已完成大學第一學年課程)。

Please list out your academic qualifications in chronological order. For public exams, please also list out all the subjects and results obtained. If there are any uncompleted qualifications, please state the part of the qualification that has been completed (e.g. completed year 1 of a bachelor degree course).

院校或機構名稱 Name of Organisation or Institution	所獲學歷或成績 Qualification(s) or Result(s) Obtained	日期 Date (mm/yyyy)	
		開始日期 From	完成日期 To

請就上述資料提供學歷證明(如證書副本或學業成績表副本)。

Please attach copies of your academic credentials listed above (e.g., copies of award certificates or transcript of studies).

<b>丙部 PART C</b>	<b>申請項目 APPLICATION</b>
------------------	-------------------------

報讀院校課程或考試 Institute(s), Course(s) or Exam(s)	報讀科目 Subject(s)	所需金額 Amount Required

<b>丁部 PART D</b>	<b>獅子山更新教育基金申請記錄 THE LRSG APPLICATION HISTORY</b>
------------------	---

本人曾在過去 1 個年度向獅子山更新教育基金提交申請 Applicant has applied for the LRSG in the past year:	<input type="checkbox"/> 有，申請季度為 _____ 年 _____ 月季度 <input type="checkbox"/> 沒有 Yes, I have applied in _____ (yyyy) _____ (mm)    No
如有，申請人有否獲批資助？(如未有申請毋須填寫) If yes, has the application been approved? (No need to fill in this column if there is no application made previously)	
<input type="checkbox"/> 有，已獲批的科目編號為 _____，該學科獲批金額為 _____。 Yes, the course code of the approved subject is _____, and the approved fund is HK\$ _____.	
<input type="checkbox"/> 有，但已退回資助金額 _____ 回教育基金。 Yes, but refunded HK\$ _____ to the LRSG.	
<input type="checkbox"/> 沒有獲批。 Application not approved.	

--

### 一般事項 General Information

- I. 此表格只限報讀進修課程或考試之出獄未滿六個月之更生人士使用。This form is for released prisoners, who are released for no more than 6 months, to apply for course(s) or exam(s) only.
- II. 請用英文正楷或中文正楷清楚填寫表格。Please complete the form clearly in English or Chinese, and in BLOCK letters.
- III. 你必須填寫申請表所要求的資料，否則，本會可能無法處理你的申請。詳情請細閱本表格的「個人資料（私隱）聲明」。至於表格上「其他資料」一欄的項目，則只作統計之用，或供本機構參考以提供適當的輔學服務；你可決定是否填寫該資料。You must provide the information required by the application form so that we can process your application. If you do not provide the information as required, the Lion Rock Study Grant may not be able to proceed with your application. Please see 'Personal Data (Privacy) Statement' in this form for further information. The item(s) under the 'Additional Information' section are for statistical purposes or for facilitating the provision of appropriate services; you may choose either to provide your relevant information or not to do so.
- IV. 填寫表格後，你必須簽署姓名並填寫日期。未附有申請人簽名的表格概不受理。After completing the application form, you must sign and date in Part F of the form. Application forms that do not bear the signature of the applicant will NOT be processed.

### 殘疾或有特別學習需要的人士 Disabilities or Special Educational Needs

申請者如屬殘疾或有特別學習需要的人士，請填寫相關類別，以便機構提供適當及可行服務(例如：購買輔助學習用品等)；非此類人士無需填寫。此部分非常重要，但你可決定是否填寫。有關資料不會影響審批機會。有關特別學習需要的支援服務，請與本會職員聯絡。

To allow us to provide appropriate and feasible services to persons with disabilities or Special Educational Needs (SEN), please state the type of disability or SEN if such circumstances apply to you in Part D Additional Information of Applicant. Your provision of this information is voluntary but very important. Such information will not affect your chances of approval of your application. For information about services for applicants with special educational needs, please contact the administration staff of Lion Rock Study Grant.

\*本會會盡量按情況安排所需服務，然而，某些服務也許礙於資源所限或其他原因而無法提供。The Lion Rock Study grant will try to provide the required services according to the circumstances; however, it may not always be possible to do so if there are insufficient resources or other constraints.

獅子山更新教育基金擬使用你的個人資料(即閣下的姓名、聯絡資料及其他相關資料)作為推廣基金、活動及服務事宜之用,推廣項目包括(但不限於)獎學金、資助金、籌款、慶祝活動、講座、會議、研討會及刊物。但本基金如未有得到你的同意,不會使用你的個人資料作上述用途。在任何情況下,本基金不會將你的個人資料交予第三方作直接促銷之用。The Lion Rock Study Grant (LRSg) intends to use your personal data (i.e. your name, contact details, and other relevant information) for promotion of our study grant, activities and services, including but not limited to scholarships, business, grants, fundraising, celebration events, talks, conferences, seminars and publications, but we will not use your data unless we have received your consent. The LRSg will not transfer your personal data to a third party for direct marketing purposes under any circumstances.

可以在以下方格內加上「✓」號,以示同意。

Please tick the box below to indicate your consent.

本人同意獅子山更新教育基金使用我的個人資料,作為推廣基金、活動及服務事宜之用。

I AGREE that the Lion Rock Study Grant may use my personal data for the purpose of promotion of the study grant, activities, and services indicated above.

如你於日後希望更改以上選擇,你可以通過電郵作出更改。請電郵至 [studygrant@gprm.org.hk](mailto:studygrant@gprm.org.hk),註明你的姓名(全名)及聯絡方法(如電話)等資料。如有查詢,請電郵 [studygrant@gprm.org.hk](mailto:studygrant@gprm.org.hk) 至或致電 66557550 聯絡獅子山更新教育基金。

If you later would like to change your selection on “Use of Personal Data”, you may inform us by email at [studygrant@gprm.org.hk](mailto:studygrant@gprm.org.hk) with your full name and contact information (e.g. phone). For any enquiries, please contact the LRSg by email at [studygrant@gprm.org.hk](mailto:studygrant@gprm.org.hk) or by phone at 66557550.

本人已細閱「獅子山更新教育基金申請指引」,並完全明白其內容。現特此聲明:本人在本申請表及附隨文件所載一切資料,依本人所知均為真確,並無遺漏。本人明白如若提供任何虛假或誤導資料,本人的申請資格將被取消,甚或觸犯《刑事罪行條例》。

本人知道,獅子山更新教育基金將依據本人所提供的資料,決定本人是否符合獲獅子山更新教育基金資助的資格。如有任何爭議,獅子山更新教育基金將擁有最終決定權。

本人明白及同意所有由獅子山更新教育基金批核的資助只能用於該次申請之項目,不能撥作另一項目或其他方面,或供其他人使用。

本人清楚「獅子山更新教育基金申請指引」所載有關「個人資料(私隱)聲明」的內容。

本人明白申請批核完成後,無須保留的申請者資料將會被全數銷毀。

I have read and fully understood the “Lion Rock Study Grant Guidance Notes of Application”. I declare that the information provided by me in this application form and in the attached documents is complete, accurate, and true to the best of my knowledge. I also understand that any malpresentation will result in disqualification of my application or a chance to violate the Crimes Ordinance.

I am aware that the Lion Rock Study Grant (LRSg) will rely on the information provided by me to determine my eligibility for the application. All matters and disputes are subject to the final decision of the LRSg.

I understand and agree that the approved funding by LRSg can only be used for the items in my corresponding application, and cannot be transferred to another application or any other uses, nor can be transferred to another applicant(s) or person(s).

I have noted the contents of the “Personal Data (Privacy) Statement” as detailed in the “Lion Rock Study Grant Guidance Notes of Application”.

I understand that the information for applicants will be destroyed after the application is processed.

申請人簽署 Signature: \_\_\_\_\_

日期 Date: \_\_\_\_\_

## 申請指引（此頁不需寄回辦事處）

### Lion Rock Study Grant Guidance Notes of Application (Please do not submit this page)

#### 1. 獅子山更新教育基金成立背景

是次計劃是善牧助更生協會於 2017 年籌劃的非牟利項目。目的為資助立志透過知識改善生命的在囚及更生人士有更多自我增值的機會，為他們提供進修機會，給予重生的機會。

**教育基金的願景：**以知識改變命運。讓更生人士能成為社會的建設者，而非社會的包袱。

善牧助更生協會成立於 2016 年，為在囚及更生人士提供改過自身及重投社會的支援。於 2017 年成立家舍羊棧，讓有需要的更生人士短暫居住。亦於同年開始籌劃有關藉教育助更生的計劃，包括支援更生人士報讀及考取專業牌照，同時展開籌辦教育基金的發展方向。

#### 2. 申請資格

申請人需符合下列申請資格：

- (i) 申請者需為曾於香港所屬懲教機構服刑，並刑滿獲釋之 6 個月內。
- (ii) 申請人的年齡均須介乎 16 至 55 歲。
- (iii) 申請人須有良好悔改意識。
- (iv) 同一年度內，同一申請者不可提交多於兩宗申請。

申請資助的學科需在香港修讀，並符合「助更生」目標。

#### 3. 可申請之項目

獲政府認可公開考試的課程；有助提升工作技能的實用性課程的費用。

#### 4. 申請手續

教育基金只於每年的：1 月，4 月，7 月及 10 月接受申請。有關申請書及推薦文件需於申請期內送交申請基金辦事處。申請人可郵寄或到辦事處向「獅子山更新教育基金」遞交有關申請。

#### 5. 申請結果通知及款項發放安排

- (i) 如受資助者於同一時期向第三方作出資助申請，須以書面通知「獅子山更新教育基金審核委員會」。若無如實申報，已批出的申請可能會被撤銷。
- (ii) 每宗申請的撥款均會個別處理。撥款額會於申請獲批准後，一次性或按比例發放（費用之繳交由「獅子山更新教育基金審核委員會」安排。
- (iii) 受資助人士在取得批准前的一切開支均不在資助範疇內。
- (iv) 撥款只可用以支付資助計劃下指定項目的全部或部分所需費用。
- (v) 撥款不得用以支付個別人士或團體，作為組織或參與資助計劃的報酬。

查詢：如欲查詢獅子山更新教育基金的資料，可與本基金聯絡。

地址：觀塘牛頭角偉業街 135 號特格中心 12 樓 B 室 獅子山更新教育基金收

電話：(852) 6655 7550

若有爭議，最後決定權歸獅子山更新教育基金。